



The German cemetery

During the month of march 1945 the German army occupied all major buildings in Haslev. The missionary house, the folk high school (Haslev Højskole), the agricultural school and the sports centre served as lodging houses for SS-troups, whereas the railway hotel, the inn (Statafgården) and the advanced folk high school (Haslev Udvidede Højskole), the construction high school (Håndværkerhøjskolen) and the public school (Borgerskolen) were converted into hospitals for wounded soldiers and German refugees. The missionary hotel was turned into a maternity hospital for German refugees. The gymnasium was not commandeered.

Many Germans died and were buried along the outside of the wall of the cemetery. After the German capitulation they were dug out and reburied in the present cemetery where 81 soldiers and 83 refugees were originally buried.

In 1962 the German and Danish authorities began negotiating about the gathering of all the German graves in those of the Danish cemeteries that already held a certain number of German graves – among these was Haslev. The idea was controversial, nevertheless it was carried out in 1966. Now 241 soldiers and refugees are buried in the German cemetery in Haslev.

The German war-memorial organization "Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge" has arranged the set up of the present granite crucifixes. In addition this organization funds the preservation of the graves.



DEN TYSKE BEGRAVELSESPLADS

HASLEV KIRKEGÅRD





Den tyske begravelsesplads

I marts 1945 beslaglagde Den tyske Værnemagt næsten alle større bygninger i Haslev.

Missionshuset, Haslev Højskole, Haslev Landbrugs-skole, og sportshallen husede SS-tropper, medens Jernbanehotellet, Statafkroen, Den udvidede Højskole, Håndværkerhøjskolen og Borgerskolen omdannedes til lazaretter for sårede soldater og tyske flygtninge. Missions-hotellet blev indrettet som fødeklinik for tyske flygtningekvinder.

Haslev Gymnasium blev ikke beslaglagt.

Der indtraf mange dødsfald, og tyskerne foretog begravelser udenfor Haslev Kirkegård langs hegnet. Efter kapitulationen blev de her begravede gravet op og jordfæstet på den nuværende begravelsesplads. Oprindeligt var her begravet 81 soldater og 83 flygtninge.

I 1962 indledte tyske og danske myndigheder forhandlinger om at samle alle tyske begravelser på visse bestemte kirkegårde, der havde et rimeligt antal af disse begravelser, heriblandt var Haslev. Tanken om denne flytning mødte en del modstand, men den blev gennemført i 1966. Nu ligger der 241 soldater og flygtninge begravet på "Tyskerkirke-gården".

Den tyske organisation "Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge" foranstaltede, at der i 1969-70 blev opsat de nuværende granitkors med inskriptioner. Der foreligger en aftale med organisationen, som betaler for vedligeholdelsen af anlægget.



Der deutsche Friedhof

Im März 1945 besetzte die deutsche Wehrmacht fast alle großen Gebäude Haslevs. Das Missionshaus, die Volkshochschule (Haslev Højskole), die Landwirtschaftsschule und die Turnhalle beherbergten SS-Truppen, während das Eisenbahnhotel, der Gasthof (Statafgården), die erweiterte Volkshochschule (Haslev Udvidede Højskole), die Handwerkshochschule und die Bürgerschule in Lazarette für verwundete Soldaten und deutsche Flüchtlinge umgestaltet wurden. Das Missionshotel wurde als Entbindungsklinik für deutsche Flüchtlinge eingerichtet. Das Gymnasium wurde nicht in Anspruch genommen.

Viele Deutsche starben und wurden außerhalb des Friedhofs am Zaun entlang beerdigt. Nach der Kapitulation wurden sie exhumiert und am jetzigen Friedhof beerdigt. Ursprünglich lagen hier 81 Soldaten und 83 Flüchtlinge begraben.

Im Jahre 1962 haben die dänischen und deutschen Behörden Verhandlungen eingeleitet bezüglich der Sammlung von allen deutschen Gräbern auf jenen Friedhöfen, die schon eine gewisse Anzahl solcher Gräber beherbergten – darunter auch Haslev. Diese Idee war umstritten, wurde aber dennoch im Jahre 1966 durchgeführt. Jetzt sind 241 Soldaten und Flüchtlinge auf dem Friedhof der Deutschen in Haslev beerdigt.

Die deutsche Organisation "Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge" hat dafür gesorgt, dass die jetzigen Granitkreuze mit Inschriften aufgestellt wurden. Dieselbe Organisation finanziert auch die Grabpflege.